

出國報告（出國類別：進修）

110 年度外交部派訓赴西班牙馬德里大學暨國際學
院語言訓練報告

服務機關：外交部拉丁美洲及加勒比海司

姓名職稱：徐薦任科員采婷

出國期間：110.10.03-111.07.14

報告日期：111.09.13

摘要

110 年度之語言訓練分為三大部分，分別為：馬德里康普大學「國際合作暨發展碩士學程」(Cooperación Internacional para el Desarrollo)、
「馬德里國際學院」(International House, IH)西班牙文課程與駐處實習。國際合作暨發展碩士學程主要針對國際合作之基礎理論、事前規劃、事中執行及事後審查進行講授；馬德里國際學院則針對西語系國家之歷史與文化、國際議題以及西班牙語文能力檢定(Diplomas de Español como Lengua Extranjera, DELE)作為上課重點。

上開為期十個月之語言訓練，其主要目的為加強本部同仁之外文能力。於我逾十個邦交國中，有數國將西班牙文視為主要官方語言，因此學員奉派至西班牙加強語文能力、學習國際合作之相關基本知識並體驗西班牙與歐洲文化。

目次

- 一、 語訓目的
- 二、 語訓過程
 - (一) 馬德里康普大學國際合作暨發展碩士學程
 - (二) 馬德里國際學院西文課程
 - (三) 駐處實習與活動
 - (四) 期末專題報告
 - (五) 文化走訪
- 三、 心得與建議
 - (一) 心得
 - (二) 建議

一、語訓目的

已故南非第一位民選總統尼爾森·曼德拉(Nelson Mandela)曾說過「如果你用別人能理解的語言與對方談話，那麼這段談話會進入對方的腦中；如果你用對方的語言與之談話，那麼這段話會進入對方的心裡。」(If you talk to a man in a language he understands, that goes to his head. If you talk to him in his own language, that goes to his heart.) 此段話詮釋了從事外交工作的我們提升語言能力之目的。

精進西文聽、說、讀、寫能力及提升本部西語組學員對西班牙語系國家之政治、經濟、文化等層面之認識為本次語訓之重要目的。

訓練期間自 110 年 10 月 3 日至 111 年 7 月 14 日，為期十個月。

二、語訓過程

學員將針對馬德里康普大學國際合作暨發展碩士學程、馬德里國際學院西文課程、駐處實習與活動、期末專題報告及文化走訪等節分述如下：

(一) 馬德里康普大學國際合作暨發展碩士學程

本碩士課程分為三學期，第一學期為基礎概念導論，如性別主流化、發展理論、聯合國主要議題介紹(針對性別、消弭不平等及人權議題等)，教授透過設計活動、小組報告、課堂測驗之方式，使學員深入了解國際合作之主要領域；本課程亦將聯合國永續發展目標作為核心重點，故透過課程之安排，學員更佳認識西班牙、歐盟及歐洲地區國家如何將聯合國永續發展目標納入該國制定對外合作政策之框架中。

第二學期以實作練習作為主軸，探討亞洲、非洲及拉丁美洲地區人權發展及國際援助議題，並透過個案分析、方法論及實務經驗研擬解決方案。例如，透過分析瓜地馬拉與西班牙針對落實聯合國永續發展目標之合作計畫，瞭解雙方在飢餓、性別平等、教育及和平建構之經驗，增進對援外實務之理解。

此外，第二學期課程議題較生活化，除探討發展與生態之平衡、綠色經濟及綠色生產之實作外，學校亦安排傳播界之專家學者到班授課，教導學生如何在網路時代正確地使用社群媒體，在最短的時間內利用正確的標題、精簡的字數、吸睛的影像，精準的吸引受眾。

第三學期則聚焦於計畫後之評估，學方不僅邀請非政府組織之代表到班進行教授，亦邀請國際組織之學者專家與同學進行經驗分享。例如非政府組織之代表分享其進行任務評估之考量要點，亦與同學深入探討非政府組織所面臨之困境；另邀請數位教授分享其於聯合國專門機構中計畫評估之工作經驗，並利用西班牙與歐盟之現有案例說明評估後修正之必要性。

此外，學期最後校方安排一週的國際發展英文課程，於課堂中教授依照聯合國永續發展之 17 項目標說明各目標之重點及努力方向，更利用

各國之案例說明上述目標之可行性與重要性。學生透過專題報告之方式更深入地瞭解目標核心，亦更明瞭國際合作領域中英文字彙之使用。

除教室中之課程，學校亦精心安排校外參訪活動，如歐盟執行委員會馬德里代表處、西班牙國際合作發展署、阿拉伯之家與伊比利美洲國際合作與公共政策基金會等。

(二) 馬德里國際學院西文課程

國際學院之西文課程一週三堂，每堂課為2小時。依照入學時之能力測驗安排上課內容，其主要分為兩階段：

1. 西文能力之提升

為使學員精準使用西文文法，國際學院使用其自編教材，依照時序仔細說明過去式、現在式、未來式及虛擬式之用法；直接與間接代名詞、比較級與最高級、情感表述與命令式等亦為課程之重點。另外，利用廣播節目使學員練習轉述語法之時態與人稱之轉換。

針對字彙部分，利用軟性議題之即席演講，如西班牙傳統節慶、文化衝擊、台灣旅遊推薦等，於課堂中進行口說練習，老師能直接點出學員之錯誤並做出即時修正，此外透過老師之講評與補充之字彙，可使學員於練習中直接使用新單字以加深新詞彙之印象。

2. 西文檢定課程

針對檢定考試之課程，國際學院將準備方向分為聽、說、讀、寫四個面向。

聽力部分，於課堂中利用社群媒體平台短片、西班牙主要報社線上平台、西班牙廣播電視公司等素材，使學員接觸多元議題，除熟悉考試時之聽力語速外，亦適應不同地區之西文口音。

口說部分，除平常上課的即席演說外，國際學院老師亦會安排辯論、簡報、新聞摘要等課程，讓學員嘗試未來工作與考試時可能出現之情景；

此外學員於每堂課前挑選一篇不同主題之國際新聞，如環境保護、老年化及少子化、網路成癮等議題，並以檢定考之形式分為摘要、闡述建議以及問答三部分，於課堂中進行計時準備並與老師練習。另外，每週均會有兩篇回家作業，須利用身邊素材並模擬考試之形式，錄製一段 3 至 5 分鐘之音檔，並於下週上課時與老師進行檢討及改正。

閱讀部分，除每日閱讀國際新聞做成摘要外，於四月起，每週國際學院安排一日進行閱讀測驗。測驗之題目以長篇文章為主要練習內容，主題如經濟泡沫化、節約是否為兩面刃或後疫情時代員工須具備之能力等較專業之領域。此做法不僅透過練習提升學員閱讀速度，亦增加接觸議題之多元性，了解各領域之基礎單字。

寫作部分，每週於課堂中練習 1 至 2 篇之文章寫作，形式多元，如圖表分析、工作推薦信、投訴信等。運用不同之文章體例熟悉不同之寫作格式與用字遣詞。

(三) 駐處實習與活動

學員與駐處秘書協調，固定於週五早上進駐處實習。實習內容以協助駐處撰寫臉書文章為主。透過臉書文章之撰寫，學員不僅可將碩士課程之傳播學上課內容學以致用，更因要使文章內容多元，而深度探索西班牙之歷史與文化。上述實習內容亦訓練學員網路短篇之寫作，針對主題挑選、內容架構、照片拍攝及使用年輕人之流行語等等，均為撰寫一篇臉書文章需要考量之細節，學員獲益良多。

透過駐處之實習，除了讓學員了解到外館工作內容的冰山一角外，另由於臉書之文章撰寫須為中西文對照，因此學員亦於擬文章之過程中，練習較口語化之西文字彙以及流行用語。

除每週五之實習外，於駐處十月之國慶升旗活動與一月之元旦升旗活動學員亦到場支援攝影工作。

(四) 期末專題報告

語訓課程告一段落後，學員需至駐處向大使與秘書進行中西文口頭報告。本次專題報告之主題為「台灣與瓜地馬拉針對消除不平等之非政府間合作」。

由於語訓之碩士課程係以聯合國永續發展目標作為核心，又因上述課程多以瓜地馬拉之實際案例作為例證說明，故學員結合此兩議題與台灣非政府組織之能量，研擬一份合作計畫。

根據聯合國兒童基金會之報告指出，於發展中國家不平等之現象源自於飢餓與貧窮問題。依據瓜地馬拉官方數據指出，瓜國逾 50% 之人口生活於貧窮線以下；另依西班牙與瓜地馬拉國家發展合作報告指出，瓜國為拉丁美洲暨加勒比海地區營養分布最不均之國家。由此得知瓜國國內之不平等問題十分嚴峻。

學員於報告中針對減緩飢餓現象，除分享我大賣場之珍惜食物專區與食物銀行之活動，並介紹相關之非政府組織，建議與瓜國建立線上工作坊及線上分享會，分享我國之經驗，以降低該國飢餓人口比例；針對消弭貧窮，學員則分為改善青少年教育及老年人長照兩部分。盼透過我國內資源及公眾外交之能量並結合台灣暖實力，不僅協助瓜國改善其不平等現象，更幫助瓜國政府加速達成其列為國內重點施政方向之減少貧窮與消除不平等政策。

(五) 文化走訪

學員利用西班牙連續假期如聖誕假期、聖週等安排西班牙之人文參訪，不僅對西班牙之文化與歷史有更進一步之認識，亦對歐洲大陸有更深之瞭解。

聖誕假期期間，學員至西班牙東部城市走訪，於巴塞隆納(Barcelona)參觀建築師高第(Antoni Gaudí)之作品，如聖家堂(Sagrada Família)、桂爾公園(Park Güell)；於瓦倫西亞(Valencia) 絲綢交易所(Lonja de la Seda)體驗 16 世紀之建築風情，並參觀歐洲最具特色海洋公園之一。聖週假期期間，學員拜訪南部安達魯西亞(Andalucía)自治區，除在不同城市欣賞聖週遊行外，亦於賽維亞(Sevilla)參觀歐洲最古老皇家宮殿(Alcázares Reales de Sevilla)、

於哥多華(Cordoba)造訪充滿詩意的百花巷(Calleja de las Flores)與清真寺(Mezquita-Catedral)及於格拉那達(Granada)欣賞阿拉伯式宮殿阿罕布拉宮(Alhambra)。暑假期間則在中部小鎮及小城穿梭，如佩尼亞拉拉自然公園(Parque Natural de Peñalara)與至布里偉加(Brihuega)薰衣草小鎮。另安排離島馬約卡(Mallorca)輕旅行，參觀鐘乳石龍洞(Cuevas del Drach)、音樂家蕭邦(Frédéric François Chopin)故居，以及至歐洲最宜人沙灘之一享受夏日風光。

平時週末學員亦會與駐處秘書們一同參加當地節慶，或至馬德里近郊踏青，如參加馬德里季節移牧節與支持烏克蘭路跑活動、走訪托雷多(Toledo)、賽哥維亞(Segovia)、孔蘇埃格拉(Consuegra)等。

三、心得與建議

(一)心得

整體而言學員認為為期近十個月的語訓過程相當充實。於專業知識之學習，透過國際合作暨發展碩士學程三學期之課程，除了對經濟學、社會學、傳播學等基本概念有一定的理解外，於策劃雙邊甚至三邊國際合作，如初期之問題及現況剖析、中期之計畫設計以及後期之結果評估亦有更進一步之認識。

除課程內容外，透過專題報告之撰寫學員對該領域亦更加熟悉，例如透過聯合國糧農組織之專題報告，瞭解該組織內之運作模式，以及針對發中國家所提供之援助機制；另外透過提升教語品質之專題製作，學員瞭解到事前問題評估、預算規劃及各階段審查之重要性；透過各國永續發展議題之辯論，不但讓學員瞭解各國相關政策外，亦讓班上同學對台灣在達成永續發展目標領域中所做出的努力及貢獻有所認識。

國際學院之西文課程，由於課程設計為一對一之上課模式，讓學員於課堂中勇於發言、勇於表達自身的看法。另外，因本課程內容主要針對西文檢定考試，故每月學員均會與國際學院之教學主任及老師進行小型的檢討會議，針對教材、上課模式、難易度、模擬練習等面向，依照學員所需

進行調整。一週 6 小時之西文課不僅內容紮實，練習的時數與強度學員認為相當足夠。

除了在課堂中之即席演說、模擬試題、口語表達之練習，回家作業亦是提升西文程度之關鍵。國際學院老師提供學員多樣自修教材，如西班牙廣播電視公司網路平台、西文影集與 Podcast 帳號等，使學員可於通勤時、週末放鬆時等零碎時間，選擇喜歡的主題，以輕鬆的方式將學習融入生活。

於自身成長方面，學員雖為西語系畢業，惟於碩士課程初期，因課堂中使用較多深難字且同學皆為西文母語人士，難免會產生挫折感。然而透過不斷的努力與學習，於語訓的尾聲回頭看，不僅因自己的堅持、克服困難感到欣慰，亦因學員在困難中學習並成長感到充實。此外，時間管理亦為學員於語訓期間之所學。由於課程幾乎始於下午，故上午時間之運用則須仰賴學員之自制力以及時間管理之能力。

最後，更加認識西班牙及歐洲國家之人文歷史亦為本次語訓之收穫之一，透過課堂中教師講授，以及各地走訪，不僅讓學員對西班牙有更進一步的認識，亦對歐洲之歷史及人文風情有更進一步之瞭解。

(二)建議

透過國際合作碩士課程及國際學院西文課程之課程安排及內容設計，學員獲益良多。

西文課程之安排為一對一之授課，此型態可依照學員之程度及所需安排客製化之課程，惟缺少團體班與同儕互動、參與國際學院主辦之校外教學及課外活動之機會。倘未來有機會讓學員參與團體班授課之西文課程，不僅可因與同儕互動增加西文練習機會，亦可因團體班之同學均具有共同學習西文之目標而提升學習效果。